

# 小牧生活信息报

1 2009年  
1月号

生活情報誌こまき 中国語版

小牧市の人口

15万3903人

中国籍市民

1156人

《 截止到2008年12月1日 》



人权周期间（12月4日～10日）在平和堂进行启发教育

## 目 录

- ☐ 灾害支付制度
- ☐ 不孕治疗等补助制度
- ☐ 是否得到保护。“人权”
- ☐ 日语教室
- ☐ 确定申报指南
- ☐ 缴纳期限通知
- ☐ 税金Q&A
- ☐ 健康检查通知

# 灾害支付制度

如果符合“在学校（托儿所）管理状态下发生受伤等”情况，  
请使用灾害共济支付金制度，  
而不要使用“福利医疗费领取人证”

※所谓“福利医疗领取人证”，就是指“儿童医疗费领取人证”“母子家庭等医疗费领取人证”“身心障碍者医疗费领取人证”等。

※所谓“证明书”，就是校长认可是在学校（托儿所）的管理状态下发生受伤等情况，由校长出具的“学校管理状态下发生的受伤等情况的证明书”。

发生了“在学校（托儿所）管理状态下受伤等”情况！

※请从学校（托儿所）领取“证明书”、“医疗等情况”和“贴收据用纸”。



以上这样的证明书。

请出示“证明书”获得治疗。  
治疗费用暂由本人负担30%。

※请务必索取收据，按月份贴到“贴收据用纸”上。

※请让医疗机构出具“医疗等情况”。

※在治疗获得证明的伤病时，如果需要多次诊察，每次都应向医疗机构等窗口出示“证明书”。



请向各个学校确认是否可成为灾害共济支付金制度对象。

如果属于对象，请将“医疗等情况”  
和贴有收据的“贴收据用纸”交给各个学校。

如果不属于对象，请向保险年金课提交收据。  
我们会在日后将治疗时您自己负担的30%治疗  
费汇入您的银行账户。  
(托儿所则支付现金。)

※治愈后请将“证明书”退还学校（托儿所）。

日后将治疗时负担的30%治疗费+10%的慰问金  
汇入银行账户



如果还有其他什么不明白的地方，请随时联系我们。

## 【联系方式】

《有关日本体育振兴中心灾害共济补助金…小牧市立幼儿园・中小学》

小牧市教育委员会 学校教育课学校教育系 (0568) 76-1165 〈直拨〉

《有关日本体育振兴中心灾害共济补助金…小牧市立托儿所》

小牧市政府 健康福利部育儿支援课保育系 (0568) 76-1130 〈直拨〉

《关于福利医疗费领取人证》

小牧市政府 健康福利部保险年金课医疗系 (0568) 76-1128 〈直拨〉

## 不孕治疗等补助事业

2008年度 不孕治疗等补助事业

本市将对不孕检查、不孕治疗（体外受精、显微授精除外）及人工授精所需费用进行补助。

※第二胎以后的妊娠也包含在内



### 属于对象范围的医疗行为

不孕检查、不孕治疗（特定不孕治疗除外）、人工授精

※医师认可的保健范围外的自费诊疗部分也包含在内。

※特定不孕治疗（体外受精及显微授精）属于县级补助对象，请咨询保健所。

### 对象

在申请日之前已经在市内办理了居民注册的夫妇，并且没有拖欠市税（市县民税、固定资产税）及国民健康保险税者

### 补助时间和补助金额

○每1年度提供1次，最高5万日元，针对接受治疗的医疗机构的医师认可的自费治疗部分进行补助。

○今年度的对象是从2008年4月1日到2009年2月底期间接受的不孕检查、不孕治疗（特定不孕治疗除外）、人工授精。

### 申请

请在2009年3月16日前提出申请

※如果夫妻中任何一方在2008年度内曾获得爱知县内其他市町村提供的普通不孕治疗费补助，则不可申请。

※如果是搬迁到小牧市的话，补助对象为搬迁日以后的治疗部分。

※如果是计划搬离小牧市的人士，补助对象为截止到搬离前一天的治疗费，请在搬离前完成申请。

咨询处 保健中心（7 5 - 6 4 7 1）

## 是否得到保护。“人权”

2008年度，我们迎来了世界人权宣言颁布60周年。

在认识基本人权的意义和重要性的同时，我们还努力开展宣传启发活动，向人们普及其精神。

重点目标：积极树立 每一个人的 人权意识

副标题：关爱之心、珍惜宝贵的生命

- 保护女性的人权
- 保护儿童的人权
- 培养关爱老人之心
- 尊重外国人的人权
- 停止滥用网络侵害人权

## 日语教室

时间：每星期四 下午7:30—9:00

地点：北外山县营住宅内集会所（名铁小牧线 从间内站步行5分钟）

内容：日语日常对话、汉字读写

面向初级～中级（希望已经具备了假名基础）

费用：每月1000日元（每月4次）

特点：设有外语支持（英语、葡萄牙语、西班牙语）

联系方式：多文化社会交流项目

（Tabunka Social Communication Project）

tel: 090-7438-2219 (Japanese and English)

email: tabunkashakai@yahoo.co.jp (Japanese and English)

tabunkashakai@yahoo.com (Portuguese, Spanish and English)

注：请务必通过邮件或电话进行联系后再前往。



# 确定申报指南

什么是确定申报

所谓确定申报，就是计算从上年1月1日到12月31日的1年内的收入、扣除，然后计算并申报应纳税所得额部分的所得税额。

## 必须申报的人员

- ① 工资未被先行扣除所得税的人员
  - ② 在两个以上的地方获得工资的人员
  - ③ 拥有工资之外的收入的人员
- 等人员，必须进行确定申报，精算所得税。

## 通过确定申报可以获得所得税返还的人员

- ① 拥有工资收入和退休收入，并能享受医疗费扣除或房贷扣除等的人员
- ② 拥有工资收入，由于在上一年内离职，且之后未就职，无法获得年底纳税调整的人员等人员，即使是无需进行确定申报的人员，只要是在源头征收（从工资中先行扣除）时缴纳了过多所得税的人员，都可以通过申报获得返还。

## 必要资料等

- 写明了收入金额和必要费用明细的资料、源头征收票据（原件）
  - 国民健康保险费及护理保险费的已缴纳金额的通知（由市里发送）
  - 国民年金保险费的扣除证明书（由社会保险事务所发送）
  - 生命保险费、地震保险费的扣除证明书
  - 残疾人手册及残疾人扣除对象人员认定书（需要护理的人员）
  - 抚养扣除所必需的资料（在本国的抚养对象的出生证明和汇款证明等）
  - 外国人注册证
  - 印章、存折
- ※留有上年的确定申报书存根的人士，请将存根带来作为参考。

## 办理时间

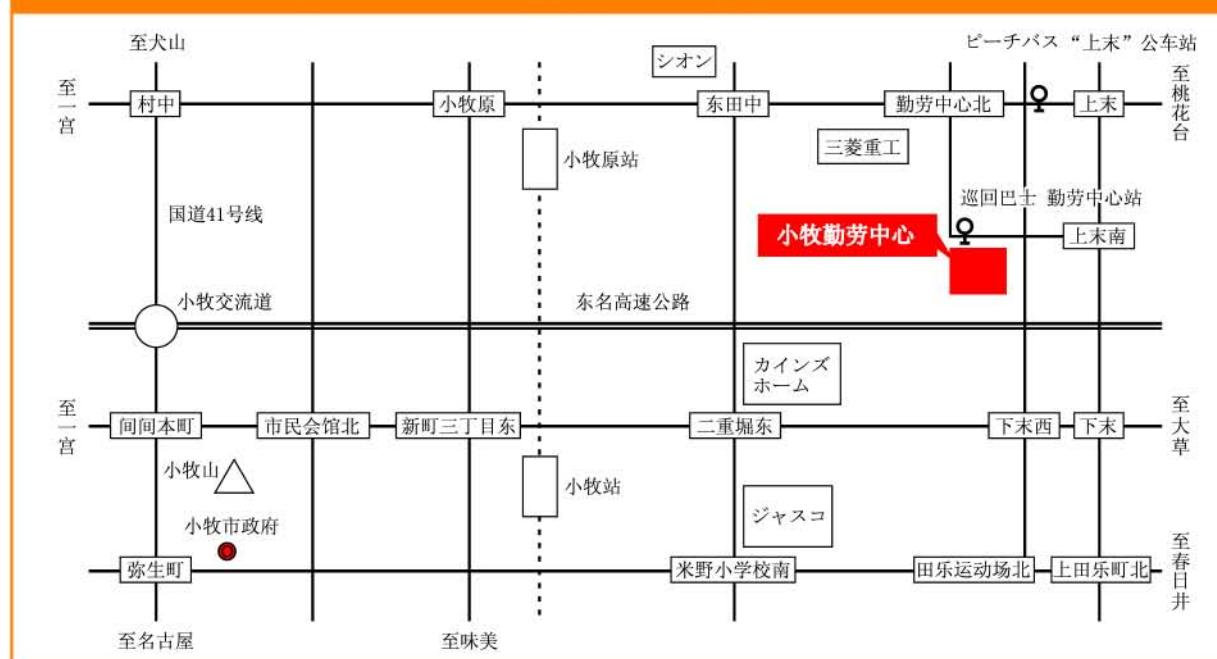
2009年2月12日（星期四）～3月16日（星期一）

※星期六、星期日不工作，2月22日（星期日）、3月1日（星期日）除外。

## 工作时间

上午9点～下午5点

## 申报地点 小牧勤劳中心（小牧市上末2233—2）



咨询处 小牧税务署 （电话 72-2111）

## 缴纳期限通知

### 下一次的税金支付期限是2月2日（星期一）

- 市县民税(第4期)
- 国民健康保险税（第9期）
- 护理保险费（第9期）
- 后期高龄者医疗保险费（第6期）

尽早缴纳!让我们为了大家遵守缴纳规定吧。  
为了防止忘记支付,用账户转帐很方便。  
利用账户转帐的各位,请在转帐日的前一天之前确认存款余额。

◎在市政府收税课,星期日有开放市税金的纳税咨询和缴纳窗口。

- ・ 时间 1月25日（星期日）上午9点至下午4点
- 2月 8日（星期日）上午9点至下午4点

◎在小牧站营业所,星期一至星期五、星期六日节假日都可以支付市税金。  
您可以在您方便的时候去缴纳。

- ・ 接待时间: 上午8点半至下午5点15分
- ・ 小牧站营业所的休息日是年末年初。



咨询处 收税课  
T E L 72-2101（总机）内线276~279  
76-1117・76-1118（直拨）

### 税金 Q & A

**Q** 我想缴纳税金,但是平时没有时间去银行。

**A** 位于名铁小牧站的小牧市政府小牧站营业所,星期六星期日和节假日也可以办理纳税业务。(年末年初时期除外)

受理时间 上午8点30分到下午5点15分

另外,小牧市政府总厅2楼的收税课,每月第2和第4个星期日可以办理纳税业务。

受理时间 上午9点到下午4点

请根据您的需要灵活安排

**Q** 我不小心交了两次税。多交的税金怎么办呢?

**A** 如果多交了税,市政府将给您寄送返还通知书。有两种领取办法。一是汇入您指定的金融机构账户。请在随通知书寄给您的回信用明信片上写上您希望汇款的账户等必要信息,然后投入邮箱。大约1个月之后,款项将汇到您的账户。还有一种办法是现金返还。没有汇款账户的人士,可以携带市政府发送的返还通知书、可以证明自己身份的资料和印章,前往小牧市政府收税课。受理时间为工作日的上午9点到下午3点。另外,如果存在欠缴的税金,则将被用于抵消欠缴款项。

# 健康检查通知

## 母子健康检查等的日历

※请带上亲子(母子)健康手册, 勿忘!

| 活动名称                          | 日期         | 时间                   | 检查对象者      |
|-------------------------------|------------|----------------------|------------|
| 4个月婴儿健康检查及BCG(肺结核)接种、母亲牙科健康检查 | 1月20日(星期二) | 受理时间<br>下午1时5分~1时55分 | 2008年9月出生  |
|                               | 1月27日(星期二) |                      |            |
|                               | 2月3日(星期二)  |                      |            |
|                               | 2月10日(星期二) |                      |            |
| 1岁半小儿健康检查                     | 1月16日(星期五) | 受理时间<br>下午1时5分~2时15分 | 2007年7月出生  |
|                               | 1月30日(星期五) |                      | 2007年8月出生  |
|                               | 2月6日(星期五)  |                      |            |
|                               | 2月13日(星期五) |                      |            |
| 2岁3个月小儿牙科健康检查                 | 1月29日(星期四) | 受理时间<br>上午9时~10时10分  | 2006年10月出生 |
|                               | 2月5日(星期四)  |                      | 2006年11月出生 |
| 3岁小儿健康检查                      | 1月14日(星期三) | 受理时间<br>下午1时5分~2时15分 | 2006年1月出生  |
|                               | 1月28日(星期三) |                      | 2006年2月出生  |
|                               | 2月4日(星期三)  |                      |            |

※健康检查是根据出生日, 所以受理时间各不相同。

※关于健康检查的日期, 请在邮寄给您的通知上予以确认。

详情请咨询保健中心 Tel 0568-75-6471

## 癌症(集体)检查及骨质疏松症检查

| 检查项目名称                     | 对 象                                                                                                                                        | 2009年      |         |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------|
|                            |                                                                                                                                            | 1月         | 2月      |
| 胃癌检查<br>胃部X射线检查 930日元      | 40岁以上、有办理了<br>外国人登记的市民                                                                                                                     | 15         | 18      |
| 大肠癌检查<br>便潜血反应检查 520日元     | 40岁以上、有办理了<br>外国人登记的市民                                                                                                                     | 与胃癌检查一起施行。 |         |
| 乳腺癌检查<br>乳房X线照相术<br>1200日元 | 40岁以上、有办理了<br>外国人登记的市民中,<br>属于大正时期、昭和时期偶数年(按照公历计算为1912年—<br>1988年之间奇数年)出生的人(但是, 在奇数年(按照公历<br>计算为偶数年)出生的人中, 如果在2007年未接受过检查的人,<br>则可在此次接受检查) | *20        | 2<br>16 |
| 骨质疏松症检查<br>830日元           | 30岁以上、有办理了<br>外国人登记的市民                                                                                                                     | *22        |         |



※胃癌、大肠癌以及骨质疏松症的检查于5月至翌年3月各施行一次。

※子宫癌检查和乳腺癌检查(乳房X线照相)改为2年只需检查一次。

(根据厚生劳动省“旨在实施癌症预防重视健康教育以及癌症检查的方针”)

※在癌症集体检查及骨质疏松症检查中, 带\*号的日程是在东部市民中心实施。

※不带左列各项标记符号的日程在保健中心实施。

### 癌症集体检查及骨质疏松症检查申请是

※我们将在每月信息报中通知可以受理的健康检查项目。

请大家随意到保健中心来申请。(星期一~星期五 上午8时30分~下午5时15分)

### 减免

右述人员可免费接受癌症检查(不包括骨质疏松症检查)。  
在接受检查时, 请使用规定的格式纸提交申请。

- ① 满70岁以上的人
- ② 满65岁以上、卧床不起的人
- ③ 属于生活保护家庭的人
- ④ 属于免征市民税家庭的人

### 编辑、发行

小牧市政府 市民产业部 生活交流课

〒485-8650 爱知县小牧市堀之内一丁目1番地 电话 0568-76-1119 FAX 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000041.html>

